

Porównanie tłumaczeń Marka 14:61

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś milczał i nic odpowiedział znowu arcykapłan pytał Go i mówi Mu Ty jesteś Pomazaniec Syn Błogosławionego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On jednak milczał i nic nie odpowiedział.* Znów więc arcykapłan zaczął Go pytać: Czy Ty jesteś Chrystusem,** Synem Błogosławionego?***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś milczał i nie odpowiedział nic. Znowu arcykapłan pytał go i mówi mu: Ty jesteś Pomazaniec, syn Wysławionego?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś milczał i nic odpowiedział znowu arcykapłan pytał Go i mówi Mu Ty jesteś Pomazaniec Syn Błogosławionego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On jednak milczał i nic nie odpowiedział. Znów więc arcykapłan zadał Mu pytanie: Czy Ty jesteś Chrystusem, Synem Błogosławionego?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale on milczał i nic nie odpowiedział. Znowu zapytał go najwyższy kapłan: Czy ty jesteś Chrystusem, Synem Błogosławionego?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale on milczał, a nic nie odpowiedział. Znowu go pytał najwyższy kapłan, i rzekł mu: Tyżes jest on Chrystus, Syn onego Błogosławionego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale on milczał, a nic nie odpowiedział. Znowu pytał go nawayższy kapłan i rzekł mu: Tyś jest Chrystus, syn Boga błogosławionego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz On milczał i nic nie odpowiedział. Najwyższy kapłan zapytał Go ponownie: Czy ty jesteś Mesjasz, Syn Błogosławionego?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś milczał i nic nie odpowiedział. Znowu zapytał go arcykapłan, i rzekł mu: Czy Ty jesteś Chrystus, Syn Błogosławionego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś milczał i nic nie odpowiedział. Ponownie zapytał Go arcykapłan: Czy Ty jesteś Mesjasz, Syn Błogosławionego?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On jednak milczał i nic nie odpowiedział. Wówczas najwyższy kapłan zapytał Go jeszcze: „Czy Ty jesteś Chrystusem, Synem Błogosławionego?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On jednak milczał, na nic nie odpowiadając. Drugi raz pytał Go arcykapłan, tak do Niego mówiąc: „Czy Ty jesteś Mesjaszem, Synem Błogosławionego?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	On jednak milczał. Nie odpowiedział ani słowa. Arcykapłan zapytał więc jeszcze raz: - Czy ty jesteś

1) <x>290 53:7</x>; <x>470 27:12</x>; <x>480 15:5</x>; <x>500 19:9</x>

2) <x>480 8:29</x>; <x>500 4:25-26</x>

3) <x>520 1:25</x>; <x>540 1:3</x>; <x>540 11:31</x>

			Mesjaszem, Synem Błogosławionego?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On jednak milczał i nic nie odpowiadał. Arcykapłan zapytał Go znowu: - Czyś Ty jest Mesjaszem, Synem Błogosławionego?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він мовчав і не відповідав нічого. Вдруге архиєрей запитав Його і каже Йому: Чи ти Христос, Син Благословенного?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś przemilczywał i nie odróżnił się w żadne. Na powrót prapoczątkowy kapłan nadto wzywał do uwyrażnienia się go i powiada mu: Ty jesteś jakościowo ten wiadomy pomazaniec, ten wiadomy syn tego łatwo odwzorowanego we wniosku?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on milczał i nic nie odpowiedział. A arcykapłan znowu go pytał i mu powiedział: Ty jesteś Chrystus, Syn Wielbionego?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale On milczał i nic nie odpowiedział. Znów kohen hagadol zapytał Go: "Czy ty jesteś Masziach, Ben Ha-M'worach?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale on milczał i nie udzielił żadnej odpowiedzi. Arcykapłan znowu zaczął go pytać i powiedział do niego: "Czyś ty jest Chrystus, Syn Błogosławionego?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz Jezus milczał i nic nie odpowiedział. Wtedy najwyższy kapłan zadał mu kolejne pytanie: —Jesteś Mesjaszem, Synem Bożym?